



上智文化事業 • 香港
Wisdom Press • Hong Kong

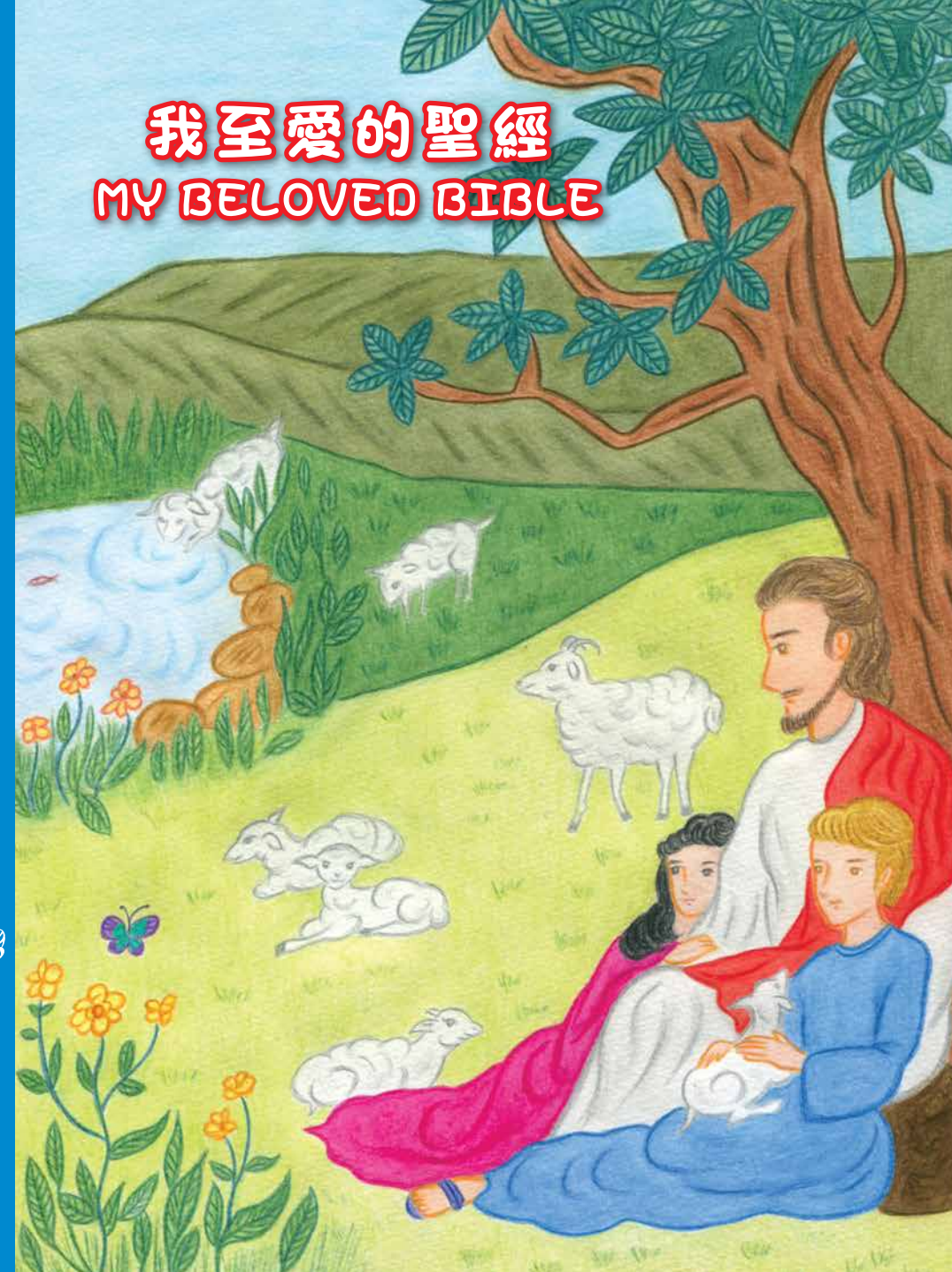


我至愛的聖經

MY BELOVED BIBLE



上智 • 香港



我至愛的聖經 MY BELOVED BIBLE

我至愛的聖經

MY BELOVED BIBLE



上智文化事業・香港
Wisdom Press • Hong Kong

我至愛的聖經

MY BELOVED BIBLE

English text by M. Lee

中文翻譯：宋蘭友 • 林純慧

插圖：李詠詩

Illustrations by Judy Li

出版者：上智文化事業 • 香港

Published by Wisdom Press • Hong Kong

香港沙田下徑口村76號

76 Ha Keng Hau, Shatin, N.T., Hong Kong

電話 Tel : 2698 7125

電郵 Email : stpaulhkshatin@gmail.com

網頁 Website : www.paulineshk.org

版權屬香港聖保祿孝女會所有

Copyright© Daughters of St Paul, Hong Kong

聖經金句由思高聖經學會准予引用

Quotations in “Golden Words” are taken from
Christian Community Bible, used with permission.

初版 2016年六月

First Edition June 2016

版權所有

All Rights Reserved

內容 Contents

聖經簡介 ·····	4
Introduction to the Bible ·····	5

《舊約》故事 · OLD TESTAMENT STORIES

1. 創造天地 • Creation of the World ·····	7
2. 諾厄方舟 • Noah's Ark ·····	10
3. 亞巴郎和他的兒子依撒格 • Abraham and His Son, Isaac ·····	13
4. 若瑟和他的彩衣 • Joseph and His Colourful Coat ···	17
5. 梅瑟 • Moses ·····	21
6. 出谷和逾越節 • Exodus and Passover ·····	26
7. 十誡 • The Ten Commandments ·····	29
8. 盧德 • Ruth ·····	33
9. 亞納的祈禱 • Hannah's Prayer ·····	37
10. 達味和哥肋雅 • David and Goliath ·····	40
11. 達味王 • King David ·····	44
12. 厄里亞和匝爾法特的寡婦 • Elijah and the Widow of Zarephath ·····	48
13. 多俾亞傳 • Tobit ·····	51
14. 艾斯德爾王后 • Queen Esther ·····	58
15. 耶肋米亞 • Jeremiah ·····	63

《新約》故事 · NEW TESTAMENT STORIES

16. 天使向瑪利亞報訊 • The Angel's Message to Mary ···	69
17. 耶穌誕生 • The Birth of Jesus ·····	72
18. 耶穌與經師們在聖殿裏 • Jesus Among the Teachers in the Temple ·····	76
19. 耶穌受洗 • Jesus is Baptized ·····	79
20. 耶穌揀選十二位門徒 • Jesus Chooses His Twelve Apostles ·····	82
21. 加納婚宴 • The Wedding Feast at Cana ·····	89
22. 治癒癱子 • A Paralyzed Man is Cured ·····	92
23. 十個癩病人 • The Ten Lepers ·····	95
24. 納因城寡婦的獨子 • The Widow's Son at Nain ····	98
25. 慈善的撒瑪黎雅人 • The Good Samaritan ·····	101
26. 狡猾的僕人 • The Wicked Servant ·····	105
27. 耶穌顯聖容 • The Transfiguration ·····	108
28. 耶穌步行水面 • Jesus Walking on Water ·····	111
29. 最後晚餐 • The Last Supper ·····	114
30. 革責瑪尼莊園 • The Garden of Gethsemane ·····	118
31. 耶穌被捕 • Jesus is Arrested ·····	121
32. 耶穌死在十字架上 • Jesus Dies on the Cross ·····	125
33. 耶穌復活 • Jesus is Risen ·····	129
34. 瑪利亞瑪達肋納看見復活的耶穌 • Mary Magdalene Meets the Risen Jesus ·····	132
35. 耶穌顯現給多默 • Jesus Appears to Thomas ·····	136
36. 聖神降臨 • Pentecost ·····	139
37. 伯多祿治好瘸子 • Peter Cures a Cripple ·····	142
38. 掃祿的皈依 • Saul's Conversion ·····	145
39. 保祿的一生和對耶穌的愛 • Paul's Life and Love for Jesus ·····	148
40. 天堂 • Heaven ·····	153

聖經簡介

《聖經》是天主對我們說話。我們稱之為天主的說話。
《聖經》分為兩部分：《舊約》和《新約》。這些經書，又稱為《新舊約全書》。

《舊約》告訴我們天主創造天地萬物，萬物都在天地之中。天主創造了人類，讓他們在他的懷抱中愉快地生活。我們的原祖父母背叛了天主，失去了永恆的福樂。但是，天主深愛世人，派遣獨生子來到世界救贖我們。《舊約》記載了一個特選民族，他們準備救世主的來臨。以色列民族是天主特選的民族。他們可以稱為以色列人、希伯來人或猶太人。

《新約》的開端，是耶穌誕生的故事，他是天主的獨生子。他降生為人，跟我們一樣。他來告訴我們，天主是愛，並要把我們帶回天主那裏。耶穌的跟隨者稱為基督徒，他們真實地作證，耶穌是天主派來的救世主。《新約》的其餘部分，講述耶穌的門徒繼續他的傳教使命。《新約》是天主新的承諾，天主與我們同在。如果我們認識天父，如果我們跟隨耶穌和他的教導，如果我們聽從愛的召叫，那麼我們可以找到道路返回原本在天堂的家鄉。

Introduction to the Bible

The Bible is God speaking to us. We call it God's Word. The Bible has two parts: the Old Testament and the New Testament. We can also call the Bible by another name - the Scriptures.

The Old Testament tells how God created the world and everything in it. God made human beings to live happily in his presence. Our first parents disobeyed God. They lost eternal happiness. But God loved the people so much that he sent his Only Son to come into our world to save us. The Old Testament tells of the Chosen Race who prepared for the coming of this Saviour. The people of Israel were God's Chosen Race. They can be called Israelites, Hebrews or Jews.

The New Testament opens with the story of the birth of Jesus, who is God's Only Son. He was born a human person like us. He came to tell us of God's love and to bring us back to God. The followers of Jesus, who are called Christians, can tell truthfully that Jesus is the Saviour sent by God. The rest of the New Testament tells what Jesus' disciples did to continue his mission. The New Testament is God's new Promise that God is with us. If we know the heavenly Father, if we follow Jesus and his teachings, if we obey the call of love, then we can find our way back to our original home in heaven.

《舊約》故事
OLD TESTAMENT STORIES

1. 創造天地
(創世紀 1-3章)
Creation of the World
(Genesis chapters 1-3)



在起初，什麼都沒有。然後，天主創造了天地。他把太陽、月亮和星宿擺列在天空，那就出現了晝夜。他把動物和植物放在地上，飛鳥在天空，魚在海中。天主在六天完成了。天主看了他創造的一切，認為樣樣都很好。然後，他造了一個男人，名叫亞當；以及一個女人，名叫厄娃，他們是我們的原祖父母。在第七天，天主造物的工程已完成，停下來休息。他祝福了第七天，使這一天成為神聖的日子。

In the beginning there was nothing, absolutely nothing. Then God created the world. He put the sun, the moon and the stars in the sky and there was day and night. He put the animals and plants on the earth, birds in the sky, and fish in the sea. He did all these things in six days. God created everything beautiful and good and he was pleased. Then he made a man called Adam and a woman called Eve, our first parents. On the seventh day, God rested from all his work. He blessed this day and made it holy.



我們的原祖父母住在一個美麗的樂園，叫做伊甸園。他們都非常愉快。天主要求他們遵循他的計劃，好使他們與天主快樂地生活，直到永遠。不過，魔鬼引誘厄娃吃了果子，天主曾說過：「唯有這樹的果子不可吃」。當厄娃給亞當吃了果子後，他們知道犯錯了。現在，天主的計劃不能實行了。對於亞當和厄娃違反了天主的命令，天主將他們趕出樂園。現在他們需受痛苦和死亡，他們的後裔也都一樣。

誰能拯救他們呢？天主對他們的愛是如此偉大，他答應會派遣唯一的兒子，從天降臨人間拯救他們。



Our first parents lived in a wonderful Garden called Eden. They were very happy. God asked them to obey his plan for them so they could be happy with him for ever. But the Evil One tempted Eve to eat the fruit that God had said not to eat. When Eve gave it to Adam to eat, then they knew they had done wrong. Now God's plan was spoiled. For this sin of disobedience, God closed the door of the Garden to Adam and Eve. Now they have to suffer and die and so would their children after them.

Could anyone save them? God's love for them was so great, he promised to send his Only Son to come down from heaven to save them.

金句 • Golden Words

上主天主說：「人單獨不好，我要給他造個與他相稱的助手。」（創2:18）

The Lord God said, "It is not good for man to be alone; I will give him a helper who will be like him." (Gen 2:18)

《新約》故事
NEW TESTAMENT STORIES

16. 天使向瑪利亞報訊

(路加福音 1 章)

The Angel's Message to Mary

(Luke chapter 1)





二千多年前，天主派遣天使加俾額爾，到加里肋亞的納匝肋城去，給一個猶太少女瑪利亞，帶來天主給她的訊息。瑪利亞是若瑟的未婚妻。若瑟是個木匠，是達味支派的後代。天使加俾額爾向瑪利亞說：「上主與你同在。你將要誕下一個兒子，你要給他取名叫耶穌。他將是偉大的，他的名字是至高者之子。上主天主要將他祖先達味的寶座賜給他。」



「這事怎可能發生呢？我還沒結婚。」瑪利亞說。

「天主要派他的聖神把這嬰兒交給你。」天使說。「天主已行了另一個奇蹟。你年紀已大的表姐依撒伯爾，已懷了六個月的身孕。看，對天主來說，沒有什麼事情是不可能的。」

瑪利亞恭敬地說：「我是上主卑微的僕人，就按照你的說話讓這事在我身上成就吧！」

聽了瑪利亞的話，天使就離開了。

不久，瑪利亞便起程去探訪依撒伯爾。她們一同讚美天主。瑪利亞陪伴依撒伯爾，三個月後便回家了。

More than 2,000 years ago, God sent the angel Gabriel to a town of Galilee called Nazareth. He had a message for Mary, a young Jewish girl. She was engaged to a carpenter named Joseph, of the house of David. The angel Gabriel greeted her and said, "God is with you. You will bear a son, and you must name him

JESUS. He will be great and his name will be Son of the Most High. The Lord God will give him the throne of David his father."

"How can this be? I am not yet married," Mary said.

"God will send his Holy Spirit to give you this baby," said the angel. "And God has already done another miracle. Your old cousin, Elizabeth, is now six months pregnant. See, nothing is impossible with God."

Mary bowed and said, "Yes, I am the servant of the Lord. Whatever the Lord wants, I will do it."

Then the angel left her.

Soon after, Mary went to visit Elizabeth. They praised God together. Mary stayed with Elizabeth for three months. Then she returned home.



金句 • Golden Words

「看！上主的婢女，願照你的話成就於我吧！」（路1:38）

"I am the handmaid of the Lord, let it be done to me as you have said." (Lk 1:38)

我至愛的聖經

小朋友很容易從聖經故事去認識天主。很多令人著迷的聖經故事，往往吸引着他們去閱讀，而透過這些故事，天主把他的愛情、仁慈和寬恕，顯露在我們的生命中。

切願這本書成為你的好友，作為生命的良伴。

MY BELOVED BIBLE

Many children learn about God through Bible stories. Some Bible stories make fascinating readings. They also show you God's love, kindness and forgiveness in people's lives and in your own.

May this book be your best friend to accompany you in your life.



上智文化事業 • 香港
Wisdom Press • Hong Kong

ST PAUL MEDIA CENTRE

Unit 340, Pioneer Centre,
750 Nathan Road, Hong Kong
Tel : (852) 9127 9624
Fax: (852) 2601 6910

聖保祿書局

香港 九龍 彌敦道 750號
始創中心 340室
電話 : (852) 9127 9624
傳真 : (852) 2601 6910

台北 聖保祿書局

10041台北市
忠孝西路一段 21號
電話 : (02) 2371 0447
傳真 : (02) 2371 7863

澳門 聖保祿書局

澳門 主教巷 11C
電話 : (853) 2832 3957

Printed by Ark Design
ISBN : 978-988-15211-3-2